

# ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

1015 (XXXVII). Доклад Комиссии по правам человека

A

## ДОКЛАД КОМИССИИ

Экономический и Социальный Совет

принимает к сведению доклад Комиссии по правам человека (двадцатая сессия)<sup>70</sup>

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

B

## ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ<sup>71</sup>

Экономический и Социальный Совет,

имея в виду, что в резолюциях Генеральной Ассамблеи 1780 (XVII) от 7 декабря 1962 г. и 1906 (XVIII) от 20 ноября 1963 г. Комиссии по правам человека было предложено составить проект международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации,

отмечая, что Комиссия по правам человека во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи приняла на двадцатой сессии основные статьи проекта конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации на основе предварительного проекта, составленного Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

представляет Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее девятнадцатой сессии составленные Комиссией по правам человека основные статьи, которые прилагаются к настоящей резолюции, а также следующие документы, которые не были поставлены на голосование в Комиссии.

а) предложение о новой статье, внесенное Соединенными Штатами Америки, и поправку

<sup>70</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 8, (E/3873).

<sup>71</sup> Там же, пункт 288.

к нему Союза Советских Социалистических Республик<sup>72</sup>, а также отчеты о прениях по этому вопросу, имевших место в Комиссии<sup>73</sup>;

б) статью X проекта конвенции, переданную Комиссии по правам человека согласно резолюции I (XVI) Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств<sup>74</sup>, которая относится к мерам по осуществлению конвенции, а также отчеты о прениях по этому вопросу, имевших место в Комиссии<sup>75</sup>;

с) предварительный проект дополнительных мер по осуществлению конвенции, переданный Комиссии согласно резолюции 2 (XVI) Подкомиссии<sup>76</sup>, а также отчеты о прениях по этому вопросу, имевших место в Комиссии<sup>77</sup>;

д) рабочий документ, составленный Генеральным Секретарем, относительно заключительных статей проекта конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>78</sup>;

е) отчеты о прениях по этому вопросу, имевших место в Комиссии по правам человека<sup>79</sup>.

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОЛОЖЕНИЯ ПРОЕКТА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, УТВЕРЖДЕННОГО КОМИССИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА НА ЕЕ ДВАДЦАТОЙ СЕССИИ

#### Государства, участвующие в настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что Устав Организации

<sup>72</sup> Там же, пункты 273 и 274.

<sup>73</sup> Документы E/CN.4/SR.805, 807 и 808.

<sup>74</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 8 (E/3873), пункт 281.

<sup>75</sup> Документы E/CN.4/SR.805, 808 и 810.

<sup>76</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 8 (E/3873), приложение I.

<sup>77</sup> Документ E/CN.4/SR.810.

<sup>78</sup> Документ E/CN.4/L.679.

<sup>79</sup> Документы E/CN.4/SR.774-810.

Объединенных Наций основан на принципах достоинства и равенства, присущих каждому человеку, и что все государства-члены Организации обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для достижения одной из целей Организации Объединенных Наций, которая состоит в поощрении и развитии всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,

принимая во внимание, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в ней, без какого бы то ни было различия, в частности по признаку расы, цвета кожи или национального происхождения,

принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций осудила колониализм и любую связанную с ним практику сегрегации и дискриминации, где бы и в какой бы форме они ни проявлялись, и что Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам от 14 декабря 1960 г. подтвердила и торжественно провозгласила необходимость немедленно и безоговорочно положить конец всему этому,

принимая во внимание, что Декларация Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 20 ноября 1963 г. торжественно подтвердила необходимость скорейшей ликвидации расовой дискриминации во всем мире во всех ее формах и проявлениях,

будучи убеждены в том, что всякая теория превосходства, основанного на расовом различии, в научном отношении ложна, в моральном — предосудительна и в социальном — несправедлива и опасна, и что не может быть оправдания для расовой дискриминации где бы то ни было, ни в теории, ни на практике,

подтверждая, что дискриминация людей по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения является препятствием к дружественным и мирным взаимоотношениям между нациями и может привести к нарушению мира и безопасности среди народов как к этому в прошлом уже приводили пагубные расистские теории и практика их осуществления,

забоченные проявлениями расовой дискрими-

нации, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира, а также государственной политикой, основанной на принципе расового превосходства или расового антагонизма, как, например, политикой апартеида, сегрегации или разделения,

преисполненные решимости принять все необходимые меры для скорейшей ликвидации расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях и предупреждать и искоренять расистские теории и практику их осуществления с целью создания международного сообщества, свободного от всех форм расовой сегрегации и дискриминации,

учитывая Конвенцию о дискриминации в области найма и труда, утвержденную Международной организацией труда в 1958 году, и Конвенцию по предотвращению дискриминации в области образования, утвержденную Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в 1960 году,

желая осуществить принципы, изложенные в Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и обеспечить для достижения этой цели скорейшее проведение практических мероприятий,

согласились о нижеследующем:

## Статья I

1. В настоящей Конвенции выражение «расовая дискриминация» означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, [национального] или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равной основе прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни. [В настоящем пункте выражение «национальное происхождение» не означает статуса какого-либо лица как гражданина того или иного государства.]

2. Принятие особых мер с исключительной целью обеспечения надлежащего развития или защиты некоторых слаборазвитых расовых групп или принадлежащих к таким группам лиц, для того чтобы обеспечить таким группам или лицам равное использование и осуществление прав

человека и основных свобод, не рассматривается как расовая дискриминация, при условии, однако, что такие меры не имеют своим последствием сохранение особых прав для различных расовых групп и что они не будут оставлены в силе по достижении тех целей, ради которых они были введены.

### Статья II

1. Государства, участвующие в настоящей Конвенции, осуждают расовую дискриминацию и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации всех форм расовой дискриминации, и с этой целью:

а) каждое Договаривающееся Государство обязуется не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать, что все государственные органы и учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством;

б) каждое Договаривающееся Государство должно принять эффективные меры для пересмотра политики правительства и других государственных органов власти, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или укоренению расовой дискриминации всюду, где она существует;

с) каждое Договаривающееся Государство должно, используя все надлежащие средства, в том числе, если необходимо, и законодательные меры, запретить расовую дискриминацию, практикуемую любыми лицами, группами или национальными организациями, и положить ей конец.

2. Договаривающиеся Государства должны принимать, при соответствующих обстоятельствах, особые конкретные меры исключительно с целью обеспечения надлежащего развития или защиты отдельных слаборазвитых расовых групп или принадлежащих к таким группам лиц, с тем чтобы гарантировать таким группам или лицам равное использование или осуществление прав человека и основных свобод, однако при условии, что в результате такие меры не приведут к сохранению особых прав для различных расовых групп и что они не останутся в силе по достижении тех целей, ради которых они были введены.

### Статья III

Договаривающиеся Государства особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и ликвидировать всякую практику такого характера на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

### Статья IV

Договаривающиеся Государства осуждают всякую пропаганду и все организации, основанные на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или оправдывающие или поощряющие расовый антагонизм и дискриминацию в какой бы то ни было форме, и обязуются принять немедленные и позитивные меры, направленные на искоренение всякого подстрекательства к такой дискриминации, и с этой целью, среди прочего, они:

а) объявляют караемым законом преступлением всякое подстрекательство к расовой дискриминации, имеющее своим результатом или могущее вызвать акты насилия, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения;

б) объявляют противозаконными и запрещают организации или, в соответствующих случаях, деятельность организаций, а также организованную пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекают к таковой;

с) не разрешают национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к таковой.

### Статья V

В соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье II, Договаривающиеся Государства обязуются запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом без различия расы, цвета кожи или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления следующих прав:

а) права на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие;  
б) права на личную безопасность и защиту

государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственные должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями;

с) политических прав, в частности, права участвовать в выборах на основе всеобщего и равного избирательного права, права принимать участие в управлении страной, равно как и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также права равного доступа к государственной службе;

д) других гражданских прав, в частности:

- и) права на свободу передвижения и проживания в пределах государства;
- ii) права покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну;
- iii) права на гражданство;
- iv) права на вступление в брак;
- v) права на владение имуществом, как единолично, так и совместно с другими;
- vi) права наследования;
- vii) права на свободу мысли, совести и религии;
- viii) права на свободу убеждений и на свободное выражение их;
- ix) права на свободу мирных собраний и ассоциаций;

е) прав в экономической, социальной и культурной областях, в частности:

- i) права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и благоприятное вознаграждение;
- ii) права создавать профессиональные союзы и вступать в них;
- iii) права на жилище;
- iv) права на здравоохранение, медицинское обслуживание, социальное обеспечение и социальное обслуживание;
- v) права на образование и профессионально-техническую подготовку;
- vi) права на равное участие в культурной жизни;

f) права на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры, парки.

каждому человеку, на которого распространяется их юрисдикция, эффективную защиту и восстановление прав через компетентные национальные суды в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих в нарушение настоящей Конвенции на его права человека и основные свободы, а также право предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении ущерба или удовлетворении за любой урон, понесенный в результате такой дискриминации.

## Статья VII

Договаривающиеся Государства обязуются принять немедленные и эффективные меры, в частности, в области преподавания, воспитания и информации, с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации, поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами, а также популяризации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

## С

### ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев резолюцию 2 (XX) Комиссии по правам человека<sup>80</sup>,

отметив доклад Рабочей группы, созданной Комиссией по правам человека с целью подготовки проекта декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости,

отмечая, что Комиссия, как следует из пункта 5 преамбулы ее резолюции 2 (XX), за неимением времени не могла изучить и одобрить проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости,

ссылаясь на текст резолюции Генеральной Ассамблеи 1781 (XVII) от 7 декабря 1962 г., в которой Генеральная Ассамблея обратилась к

<sup>80</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 8 (E/3873), пункт 303.

## Статья VI

Договаривающиеся Государства обеспечивают

Экономическому и Социальному Совету с просьбой поручить Комиссии по правам человека разработать указанный выше проект,

рассмотрев различные мнения, выраженные по данному вопросу на тридцать седьмой сессии Совета,

1. выражает Комиссии по правам человека глубокое удовлетворение по поводу работы, которую она смогла выполнить, хотя возникшие затруднения не позволили ей завершить эту работу в срок, указанный в резолюции 1781 (XVII) Генеральной Ассамблеи;

2. постановляет передать Генеральной Ассамблее резолюцию 2 (XX) Комиссии по правам человека наряду с документами, которые в ней указаны, а также отчеты о прениях, имевших место по данному вопросу на тридцать седьмой сессии Экономического и Социального Совета<sup>81</sup>,

3. рекомендует Генеральной Ассамблее принять решение на ее девятнадцатой сессии относительно дальнейших мероприятий, которые следуют осуществить по данному вопросу.

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

## D

ИССЛЕДОВАНИЕ О ДИСКРИМИНАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ПРАВА КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА ПОКИДАТЬ ЛЮБУЮ СТРАНУ, ВКЛЮЧАЯ СВОЮ СОБСТВЕННУЮ, И ВОЗВРАЩАТЬСЯ В СВОЮ СТРАНУ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев резолюцию 4 (XX), принятую Комиссией по правам человека на ее двадцатой сессии<sup>82-83</sup>,

предлагает Генеральному Секретарию принять меры к тому, чтобы г-н Хосе Д. Инглес, специальный докладчик по вопросу о праве каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, присутствовал на заседаниях Комиссии по пра-

<sup>81</sup> Документы E/AC.7/SR.490-496 и 500; E/SR.1338.

<sup>82-83</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 8 (E/3873), пункт 333 и приложение III.

вам человека, когда она приступит к рассмотрению его доклада.

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

## E

1968 ГОД — МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев главу VII доклада Комиссии по правам человека о работе двадцатой сессии<sup>84</sup>,

рекомендует Генеральной Ассамблее следующий проект резолюции для рассмотрения на ее девятнадцатой сессии:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 1961 (XVIII) от 12 декабря 1963 г., в которой она объявила 1968 год Международным годом прав человека,

признавая необходимость проведения эффективных мероприятий как на международном, так и на национальном уровне с целью поощрения дальнейшего развития прав человека и основных свобод,

подтверждая уверенность в том, что более широкая осведомленность об уже достигнутом прогрессе будет благоприятствовать осуществлению прав человека, и свое убеждение, что 1968 год должен быть посвящен усиленной национальной и международной деятельности и мероприятиям в области прав человека, а также международному обзору достижений в этой области,

будучи убеждена, что усиление работы в течение ближайших лет будет способствовать достижению к 1968 году большего прогресса,

1. рекомендует предложить всем государствам-членам Организации ратифицировать до 1968 года конвенции, уже заключенные в области прав человека, и, среди прочих, следующие конвенции:

Дополнительную конвенцию об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством;

<sup>84</sup> Там же, пункт 370.

Конвенцию Международной организации труда об упразднении приудильного труда; Конвенцию Международной организации труда о дискриминации в области найма и труда;

Конвенцию Международной организации труда о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности;

Конвенцию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования;

Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него;

Конвенцию о политических правах женщин;

2. решает ускорить окончание составления следующих проектов конвенций, с тем чтобы они могли быть открыты для ратификации и присоединения до 1968 года, а именно:

проекта пакта о гражданских и политических правах;

проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах;

проекта международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

проекта международной конвенции о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости;

проекта конвенции о свободе информации;

3. решает закончить к 1968 году рассмотрение и подготовку следующих проектов деклараций:

проекта декларации о ликвидации дискриминации в области политических прав;

проекта декларации о ликвидации дискриминации по отношению к женщине;

проекта декларации о праве убежища;

проекта декларации о свободе информации».

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

1017 (XXXVII). Консультативное обслуживание в области прав человека

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев записку, предоставленную Генеральным Секретарем<sup>85</sup>,

1. рекомендует провести в первоочередном порядке семинары, которые предложено организовать в Монголии и Югославии в 1965 году;

2. рекомендует также в виде исключительного мероприятия изменить программу стипендий в пределах ассигнований для выполнения этой программы, приняв во внимание необходимость проведения указанных семинаров;

3. настоятельно рекомендует, чтобы предложенный семинар в Африке был проведен в ближайшее время.

1338-е пленарное заседание,  
30 июля 1964 года

1016 (XXXVII). Меры по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря о мерах по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>86</sup>,

полагая, что принципы, содержащиеся в этой Декларации, должны быть осуществлены возможно более исчерпывающим образом и как можно скорее,

отмечая, что некоторые страны приняли позитивные меры в целях ликвидации всех форм расовой дискриминации,

напоминая, что в Декларации требуется судебное преследование и (или) объявление вне закона организаций, которые поощряют или подстрекают к расовой дискриминации,

I

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея,

рассмотрев вопрос об осуществлении Декла-

<sup>85</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Приложения, пункт 29 повестки дня, документ E/3882/Add.1.

<sup>86</sup> Документ A/5698 и Corr.1; см. также Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать седьмая сессия, Приложения, пункт 28 повестки дня, документ E/3916.